

La sottoscritta GIULIANA SCOTTO, ai sensi degli art.46 e 47 DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art.76 del DPR 445/2000 e successive modificazioni ed integrazioni per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara sotto la propria responsabilità:

C U R R I C U L U M V I T A E E U R O P E O



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **Giuliana Scotto**
Indirizzo
Telefono
Fax
E-mail

Nazionalità Italiana

Data di nascita

ESPERIENZA PROFESSIONALE

a) attività didattiche nel ssd. L-LIN/14 (Lingua tedesca).

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Date (aa. 2020-2021)• Nome e indirizzo del datore di lavoro• Tipo di azienda o settore• Tipo di impiego• Principali mansioni e responsabilità | <p>Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)
Università Ca' Foscari – Venezia

Dipartimento di Economia – sedi di Venezia e di Treviso

Docenza a contratto
Attività didattiche (2 moduli ciascuno da 30 ore docenza del microlinguaggio “Tedesco economico” + e un modulo da 30 ore “Tedesco per il turismo” + esami)</p> |
| <ul style="list-style-type: none">• Date (aa. 2020-2021)• Nome e indirizzo del datore di lavoro• Tipo di azienda o settore• Tipo di impiego• Principali mansioni e responsabilità | <p>DOCENTE A CONTRATTO PER LINGUA E LINGUISTICA TEDESCA (L-LIN/14)
UNIVERSITÀ UNINT – ROMA

FACOLTÀ DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE

DOCENZA A CONTRATTO
ATTIVITÀ DIDATTICHE (CORSO ANNUALE DA 60 ORE; + ESAMI)</p> |
| <ul style="list-style-type: none">• Date (aa. 2019-2020)• Nome e indirizzo del datore di lavoro• Tipo di azienda o settore | <p>Docente a contratto per German (L-LIN/14)
Università Alma mater Studiorum

Scuola di Scienze politiche (sede di Bologna)</p> |

<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Docenza a contratto (8 CFU)
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Attività didattiche (docenza + esami)
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2019-2020) 	Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca (L-LIN/14)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Università UNINT – Roma
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Facoltà di Interpretariato e traduzione
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Docenza a contratto
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Attività didattiche (corso annuale da 60 ore; + esami)
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2019-2020) 	Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Università Sapienza – Roma
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Dipartimento di Economia –
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Docenza a contratto
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Attività didattiche (un corso da 72 ore; + esami)
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2019-2020) 	Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Università Ca' Foscari – Venezia
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Dipartimento di Economia – sedi di Venezia e di Treviso
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Docenza a contratto
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Attività didattiche (2 moduli ciascuno da 30 ore docenza del microlinguaggio “Tedesco economico” + e un modulo da 30 ore “Tedesco per il turismo” + esami)
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2018-2019) 	Docente a contratto per German Language (L-LIN/14)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Università Alma mater Studiorum
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Scuola di Beni Culturali (sede di Ravenna)
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Docenza a contratto (6 CFU)
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Attività didattiche (docenza + esami)
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2018-2019) 	Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca (L-LIN/14)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Università UNINT – Roma
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Facoltà di Interpretariato e traduzione
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Docenza a contratto
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Attività didattiche (un corso annuale da 60 ore; + esami)
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2018-2019) 	Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Università Sapienza – Roma
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Dipartimento di Economia –
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Docenza a contratto
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Attività didattiche (un corso da 72 ore; + esami)

<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2018-2019) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14) Università Ca' Foscari – Venezia</p> <p>Dipartimento di Economia – sedi di Venezia e di Treviso</p> <p>Docenza a contratto</p> <p>Attività didattiche (2 moduli ciascuno da 30 ore docenza del microlinguaggio “Tedesco economico” + e un modulo da 30 ore “Tedesco per il turismo” + esami)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2017-2018) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14) Università Alma mater Studiorum</p> <p>Scuola di Scienze politiche</p> <p>Docenza a contratto (8 CFU)</p> <p>Attività didattiche (docenza + esami)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2017-2018) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14) Università Ca' Foscari – Venezia</p> <p>Dipartimento di Economia – sedi di Venezia e di Treviso</p> <p>Docenza a contratto</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Attività didattiche (2 moduli ciascuno da 30 ore docenza del microlinguaggio “Tedesco economico” + e “Tedesco per il turismo” esami)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2017-2018) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>DOCENTE A CONTRATTO PER LINGUA TEDESCA (L-LIN/14) UNIVERSITÀ SAPIENZA – ROMA</p> <p>DIPARTIMENTO DI ECONOMIA –</p> <p>DOCENZA A CONTRATTO</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	<p>ATTIVITÀ DIDATTICHE (UN CORSO DA 72 ORE; + ESAMI)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2016-2017) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14) Università Ca' Foscari – Venezia</p> <p>Dipartimento di Economia - sedi di Venezia e di Treviso</p> <p>Docenza a contratto</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Attività didattiche (2 moduli ciascuno da 30 ore docenza del microlinguaggio “Tedesco economico” + esami)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2016-2017) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	<p>Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14) Università Ca' Foscari – Venezia</p> <p>Dipartimento di Economia</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Docenza a contratto
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Attività didattiche (modulo 30 ore docenza del microlinguaggio “Tedesco per il turismo” + esami)
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2016-2017) 	Docente a contratto per Laboratorio di Lingua tedesca A e Laboratorio di Lingua tedesca B (L-LIN/14)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Università di Pisa
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Docenza a contratto
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Attività didattiche (due Laboratori ciascuno di 6 CFU per un totale di 72 ore docenza + esami)
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2016-2017) 	Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Università Sapienza – Roma
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Dipartimento di Economia
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Docenza a contratto (9 CFU)
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Attività didattiche (2 corsi: uno base da 72 ore docenza + esami; l'altro avanzato da 48 ore di docenza + esami)
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2015-2016) 	Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Università Ca' Foscari – Venezia
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Dipartimento di Economia
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Docenza a contratto
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Attività didattiche (modulo 30 ore docenza del microlinguaggio “Tedesco economico” + esami)
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2015-2016) 	Docente a contratto per Laboratorio di Lingua tedesca A e Laboratorio di Lingua tedesca B (L-LIN/14)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Università di Pisa
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Docenza a contratto
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Attività didattiche (due Laboratori ciascuno di 6 CFU per un totale di 72 ore docenza + esami)
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2014-2015) 	Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Università Ca' Foscari – Venezia
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Dipartimento di Economia
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Docenza a contratto
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Attività didattiche (modulo 30 ore docenza del microlinguaggio “Tedesco economico” + esami)
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2014-2015) 	Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)

<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>CTP – Velletri 00049 Velletri (RM) Via Fontana della Rosa 159</p> <p>Scuola media statale</p> <p>Docenza a contratto</p> <p>Didattica del tedesco (modulo 60 ore docenza corso livello A1 + 60 ore docenza livello A2)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2013-2014) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per Lingua tedesca (L-LIN/14)</p> <p>Università Sapienza – Roma</p> <p>Dipartimento di Giurisprudenza</p> <p>Docenza a contratto</p> <p>Attività didattiche (modulo 48 ore docenza + esami livello B1)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2013-2014) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca II (L-LIN/14)</p> <p>Università degli studi Dell'Aquila – L'Aquila</p> <p>Dipartimento di Scienze umane</p> <p>Docenza a contratto</p> <p>Attività didattiche (modulo 72 ore docenza + esami livello B2)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2012-2013) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per Lingua tedesca I (L-LIN/14)</p> <p>Università degli Studi di Padova – Padova</p> <p>Dipartimento di Lingue e culture straniere</p> <p>Docenza a contratto</p> <p>Attività didattiche (modulo 42 ore docenza + esami livello B1)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2012-2013) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per i corsi TFA per l'abilitazione all'insegnamento della lingua tedesca nelle scuole superiori (L-LIN/14)</p> <p>Università Roma 3 – via Ostiense 235 Roma</p> <p>Dipartimento di Lingue e culture straniere - Facoltà di Lettere e Filosofia</p> <p>Docenza a contratto</p> <p>Attività didattiche (modulo 36 ore docenza su didattica della lingua tedesca + esami livello C2)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2012-2013) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per Laboratorio di traduzione e revisione testi dal tedesco</p> <p>Laurea magistrale (L-LIN/14)</p> <p>Università Roma 3 – via Ostiense 235 Roma</p> <p>Dipartimento di Lingue e culture straniere - Facoltà di Lettere e Filosofia</p> <p>Docenza a contratto</p> <p>Attività didattiche (modulo 36 ore docenza con pratica di traduzione di testi specialistici + esami livello B2)</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2012-2013) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per Lingua tedesca e traduzione I (L-LIN/14) Università degli Studi dell'Aquila - L'Aquila</p> <p>Dipartimento di Scienze umane - Facoltà di Lettere e Filosofia</p> <p>Docenza a contratto Attività didattiche (modulo 30 ore docenza + esami Livello B1)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2012-2013) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca III (L-LIN/14) Università degli Studi dell'Aquila – L'Aquila</p> <p>Dipartimento di Scienze umane - Facoltà di Lettere e Filosofia</p> <p>Docenza a contratto</p> <p>Attività didattiche (modulo 30 ore docenza + esami Livello C1)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2012-2013) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca II (L-LIN/14) Università degli Studi dell'Aquila –L'Aquila</p> <p>Dipartimento di Scienze umane - Facoltà di Lettere e Filosofia</p> <p>Docenza a contratto</p> <p>Attività didattiche (modulo 60 ore docenza + esami Livello B2)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2011-2012) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per Lingua tedesca I (L-LIN/14) Università degli Studi di Padova – Padova</p> <p>Facoltà di Lettere e Filosofia</p> <p>Docenza a contratto</p> <p>Attività didattiche (modulo 42 ore docenza + esami Livello B1)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2011-2012) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per Laboratorio di traduzione e revisione testi dal tedesco Laurea magistrale (L-LIN/14) Università Roma 3 – via Ostiense 235 Roma</p> <p>Facoltà di Lettere e Filosofia</p> <p>Docenza a contratto</p> <p>Attività didattiche (modulo 36 ore docenza con pratica di traduzione di testi specialistici + esami Livello B2)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2011-2012) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	<p>Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca I (L-LIN/14) Università degli Studi dell'Aquila – Bazzano, L'Aquila</p> <p>Facoltà di Lettere e Filosofia</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docenza a contratto</p> <p>Attività didattiche (modulo 60 ore docenza + esami Livello B1)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2011-2012) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per Lingua tedesca e traduzione I (L-LIN/14)</p> <p>Università degli Studi dell'Aquila – Bazzano, L'Aquila</p> <p>Facoltà di Lettere e Filosofia</p> <p>Docenza a contratto</p> <p>Attività didattiche (modulo 30 ore docenza + esami Livello B2)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2010-2011) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per Laboratorio di traduzione e revisione testi dal tedesco</p> <p>Laurea magistrale (L-LIN/14)</p> <p>Università Roma 3 – via Ostiense 235 Roma</p> <p>Facoltà di Lettere e Filosofia</p> <p>Docenza a contratto</p> <p>Attività didattiche (modulo 36 ore docenza con pratica di traduzione di testi specialistici, di carattere economico, giuridico, di marketing, pubblicitario, giornalistico, farmacologico + esami Livello B2)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2010-2011) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca III (L-LIN/14)</p> <p>Università degli Studi dell'Aquila – Bazzano, L'Aquila</p> <p>Facoltà di Lettere e Filosofia</p> <p>Docenza a contratto</p> <p>Attività didattiche (modulo 30 ore docenza + esami Livello C1)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2010-2011) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca I (L-LIN/14)</p> <p>Università degli Studi dell'Aquila – Bazzano, L'Aquila</p> <p>Facoltà di Lettere e Filosofia</p> <p>Docenza a contratto</p> <p>Attività didattiche (modulo 60 ore docenza + Livello B1 esami)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2010-2011) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente a contratto per Lingua tedesca e traduzione I (L-LIN/14)</p> <p>Università degli Studi dell'Aquila – Bazzano, L'Aquila</p> <p>Facoltà di Lettere e Filosofia</p> <p>Docenza a contratto</p> <p>Attività didattiche (modulo 30 ore docenza su varie tipologie testuali anche di linguaggi specialistici + esami Livello B2)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (aa. 2009-2010) 	<p>Docente a contratto per Lingua e linguistica tedesca III (L-LIN/14)</p>

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Università degli Studi dell'Aquila – Bazzano, L'Aquila
 Facoltà di Lettere e Filosofia
 Docenza a contratto
 Attività didattiche (modulo 30 ore docenza + esami Livello C1)
- Date (aa. 2009-2010)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Docente a contratto per lingua tedesca (tedesco giuridico)
 Università Sapienza, p.le Aldo Moro 5, 00185 Roma
 Facoltà di Economia e di Giurisprudenza
 Docenza a contratto
 Attività didattiche integrative per la cattedra di Lingua tedesca (prof. Margrit Wetter); le ore di attività didattica svolte si sono ripartite fra 12 ore di insegnamento della lingua comune e un corso di 24 sul tedesco giuridico + attività di esame Livello C1.

Altri titoli didattici rilevanti:

dal 2011 sino all'anno accademico 2015-16 è cultore della materia della prof. Margrit Wetter, professore associato di Lingua tedesca presso il Dipartimento di Economia de la Sapienza, Roma.

- per il triennio 2015-16, 2016-17, 2017-18 è stata inserita nell'albo degli idonei per l'insegnamento di Lingua tedesca presso il Politecnico di Torino, Facoltà di ingegneria, sedi di Torino e di Verona bando n. 338/2015 (l'albo è pubblicato al sito https://www.swas.polito.it/services/concorsi/incdid.asp?id_documento_padre=113902).

- per il triennio 2015-16, 2016-17, 2017-18 è stata inserita nell'albo degli idonei per l'insegnamento delle attività didattiche integrative per Lingua tedesca presso il Politecnico di Torino, Facoltà di ingegneria, sedi di Torino e di Verona bando n. 339/2015 (l'albo è pubblicato al sito https://www.swas.polito.it/services/concorsi/incdid.asp?id_documento_padre=113909).

- per il triennio 2011-12, 2012-13, 2013-14 è stata inserita nell'albo degli idonei per l'insegnamento di Lingua tedesca presso il Politecnico di Torino, Facoltà di ingegneria, sedi di Torino e di Verona bando n. 27/2011 (l'albo è pubblicato al sito http://www.swas.polito.it/services/concorsi/incdid.asp?id_documento_padre=75960).

b) principali traduzioni

- Date (luglio 2019)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Incarico di traduzione dall'inglese all'italiano
 Netphilo srl
 Editoria
 Contratto di diritto privato
- La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto un testo specialistico di circa 250 cartelle tratto dal romanzo di Arthur King /Edward Snowden *Permanent Record*, cfr. elenco pubblicazioni.

<ul style="list-style-type: none"> • Date (febbraio-marzo 2019) 	Incarico di traduzione dal tedesco all'italiano
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Netphilo srl
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Editoria
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Contratto di diritto privato
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto un testo specialistico di circa 330 cartelle tratto dal volume di Eckart Konze, <i>Die große Illusion</i> , 2018, cfr. elenco pubblicazioni.
<ul style="list-style-type: none"> • Date (novembre 2018) 	Incarico di traduzione dal tedesco all'italiano
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Dott. Angiola Iapoce, casa editrice Fattore umano edizioni
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Editoria
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Contratto di diritto privato
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto un testo specialistico di circa 90 cartelle di Eugen Bleuler, <i>Der geborene Verbrecher, 1896 (Il criminale nato</i> , di prossima pubblicazione).
<ul style="list-style-type: none"> • Date (gennaio 2016) 	Incarico di traduzione dal tedesco all'italiano ai fini della pubblicazione del saggio sulla rivista : <i>Pólemos. Materiali di filosofia e critica sociale</i> , 2016, n. 2, pp. 207-229.
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Prof. Paolo Vinci, Dipartimento di Filosofia, Sapienza, Università di Roma, via Carlo Fea 2, 00161 Roma
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Università
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Contratto di diritto privato
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto un testo specialistico di Sigrid Weigel di circa 30 cartelle dal titolo: <i>Die Religionsphilosophin Susan Taubes. Negative Theologie als Kulturtheorie der Moderne</i> .
<ul style="list-style-type: none"> • Date (novembre 2015) 	Incarico di traduzione dal tedesco all'italiano
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Prof. Paolo Vinci, Dipartimento di Filosofia, Sapienza, Università di Roma, via Carlo Fea 2, 00161 Roma
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Università
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Contratto di diritto privato
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto un testo specialistico di 40 cartelle tratte dagli <i>Schwarze Hefte</i> (Band 94 e Band 95-96) di Martin Heidegger
<ul style="list-style-type: none"> • Date (novembre 2014) 	Incarico di revisione di un testo tedesco
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Prof. Laura Moscati, Dipartimento di Scienze giuridiche, Sapienza, Università di Roma, p.le Aldo Moro 5, 00185 Roma
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Università
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Contratto di diritto privato
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	La revisione da me svolta ha avuto a oggetto le bozze dell'articolo redatto dalla prof. Moscati dal titolo "Savigny in Italien: Zwanzig Jahre später" in vista della sua pubblicazione negli atti di un convegno internazionale svoltosi in Germania.
<ul style="list-style-type: none"> • Date (novembre 2013) 	Incarico di revisione di un testo tedesco

<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Prof. Ugo Petronio, Dipartimento di Scienze giuridiche, Sapienza, Università di Roma, p.le Aldo Moro 5, 00185 Roma Università</p> <p>Contratto di diritto privato</p> <p>La revisione da me svolta ha avuto a oggetto un articolo del prof. Petronio dal titolo "Der Einfluss des französischen Code Civil auf das italienische Zivilrecht", in vista della sua pubblicazione sullo Jahrbuch für italienisches Recht (2013).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (marzo 2012) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Incarico di traduzione di un testo tedesco in italiano</p> <p>Prof. Ugo Petronio, Dipartimento di Scienze giuridiche, Sapienza, Università di Roma, p.le Aldo Moro 5, 00185 Roma Università</p> <p>Contratto di diritto privato</p> <p>La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto le pp.5-31 e 43-46 dei Principi di Legislazione di Franz von Zeiller</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (novembre-dicembre 2013) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Incarico di traduzione giurata di un atto di citazione dall'italiano in tedesco da depositare presso il tribunale di Vienna</p> <p>Avv. Matteo Bordoni, Studio legale associate Baker & McKenzie, 30 via di Villa Massimo 57, 00161 Roma Studio legale</p> <p>Contratto di diritto privato</p> <p>La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto un testo specialistico di 50 cartelle dall'italiano al tedesco</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (marzo 2009- ottobre 2012) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>traduzione in lingua italiana del volume (originale tedesco) <i>Die rechtliche Natur der Staatenverträge</i>, di G. Jellinek</p> <p>-</p> <p>Editoria</p> <p>Contratto di diritto privato</p> <p>La traduzione da me svolta è stata pubblicata dall'Editore Grin, con il corredo di una mia <i>Prefazione</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (dicembre 2011) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Incarico di traduzione giurata di un lodo arbitrale riguardante una controversia fra le società Phil e CMC</p> <p>Avv. Virginie A. Colaiuta, Pinsent Masons LLP, 30 Crown Place, London EC2A 4ES United Kingdom Studio legale</p> <p>Contratto di diritto privato</p> <p>La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto un testo di 140 cartelle dall'inglese in italiano con giuramento in tribunale sulla sua correttezza e fedeltà al testo di partenza</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (ottobre 2009) • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	<p>Incarico di traduzione nel quadro della nuova edizione delle Opere complete di S. Freud da parte dell'editore Newton Compton</p> <p>Prof. Paolo Vinci, Facoltà di Filosofia Università Sapienza, via Carlo Fea 2, 00162 Roma</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>Editoria</p> <p>Contratto di diritto privato</p> <p>La traduzione da me svolta ha avuto a oggetto un testo di circa 40 cartelle tratte da S. Freud, "Der Mann Moses und die monotheistische Religion"</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Traduzione e pubblicazione di J.H Pilates, <i>Return to Life Through Contrology</i> Carocci Editore, via Sardegna 15 Roma</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (2008) 	<p>Editoria</p> <p>Contratto di diritto privato</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>Traduzione dall'inglese del testo di Pilates con il corredo di una <i>Postfazione</i> in tema di storia ed estetica della danza del Novecento</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Incarico di traduzione commissionato dal prof. Paolo Vinci, ai fini della preparazione delle sue lezioni per il semestre estivo 2005-2006.</p> <p>Prof. Paolo Vinci, Facoltà di Filosofia università Sapienza, via Carlo Fea 2, 00162 Roma</p> <p>Università</p> <p>Contratto di diritto privato</p> <p>La traduzione svolta ha avuto a oggetto le seguenti parti (in tutto circa 84 pagine) dal volume M.</p> <p>Heidegger, <i>Beiträge zur Philosophie</i>, Klostermann, Frankfurt am Main, 1989, Band 65: pp. 3-32</p> <p>(Vorblick); pp. 264-269 (§§ 144-147); pp. 371-388 (§§ 238-242); pp. 465-490 (§ 266-271)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (gennaio-marzo 2006) 	<p>Contratto di diritto privato</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>La traduzione svolta ha avuto a oggetto le seguenti parti (in tutto circa 84 pagine) dal volume M.</p> <p>Heidegger, <i>Beiträge zur Philosophie</i>, Klostermann, Frankfurt am Main, 1989, Band 65: pp. 3-32</p> <p>(Vorblick); pp. 264-269 (§§ 144-147); pp. 371-388 (§§ 238-242); pp. 465-490 (§ 266-271)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Incarico di traduzione</p> <p>Agenzia di traduzione Lexicon (sede legale: Mestre, VE)</p> <p>Agenzia di traduzione</p> <p>Contratto di diritto privato</p> <p>Svolgimento di due traduzioni dall'inglese in italiano per l', la prima riguardante una memoria depositata presso la camera di Arbitrato internazionale di Milano in materia di arbitrato fra due case farmaceutiche (65 cartelle); la seconda avente ad oggetto un'intervista resa da Sergio Ungaro al proprio legale (caso Parmalat) (circa 30 cartelle)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (luglio 2005) 	<p>Contratto di diritto privato</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>Svolgimento di due traduzioni dall'inglese in italiano per l', la prima riguardante una memoria depositata presso la camera di Arbitrato internazionale di Milano in materia di arbitrato fra due case farmaceutiche (65 cartelle); la seconda avente ad oggetto un'intervista resa da Sergio Ungaro al proprio legale (caso Parmalat) (circa 30 cartelle)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Incarico di traduzione da parte dell'avv. Paolo Rodella (spec. diritto sportivo)</p> <p>Studio legale associato Rodella (sede legale: Roma)</p> <p>Studio legale</p> <p>Contratto di diritto privato</p> <p>Svolgimento di una traduzione dall'italiano all'inglese di alcuni testi riguardanti una perizia tossicologica (circa 20 cartelle).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (marzo 2004) 	<p>Contratto di diritto privato</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>Svolgimento di una traduzione dall'italiano all'inglese di alcuni testi riguardanti una perizia tossicologica (circa 20 cartelle).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Svolgimento di una traduzione dall'italiano all'inglese di alcuni testi riguardanti una perizia tossicologica (circa 20 cartelle).</p>

c) principali attività di ricerca

- Date (marzo 2007 a febbraio 2009)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Assegnista di ricerca per Lingua e linguistica tedesca
 Università Sapienza, p.le Aldo Moro 5, 00185 Roma
 Facoltà di Lettere e Filosofia
 Borsa di studio ssd. L-LIN/14
 La ricerca, svolta sotto la direzione del prof. Claudio Di Meola ha riguardato la raccolta e l'analisi a fini contrastivi di un corpus di sentenze del *Bundesverfassungsgericht* tedesco esaminando in particolare l'uso delle preposizioni e delle locuzioni preposizionali nella tipologia di linguaggio settoriale prescelto
- Date (primavera 2006)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Ricerca commissionata dal prof. Giuseppe Palmisano
 Università di Camerino
 Facoltà di Giurisprudenza
 Prestazione occasionale professionale di ricerca
 La ricerca è consistita nella raccolta e nella sintesi di sentenze della giurisprudenza costituzionale tedesca in materia di diritto internazionale generale
- Date (fine 2004-inizio 2005)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Ricerca commissionata dal prof. Antonio Marchesi
 Università di Teramo
 Facoltà di Giurisprudenza
 Prestazione occasionale professionale di ricerca
 La ricerca svolta è consistita nella raccolta e nella sintesi di documenti in lingua inglese materia di tutela internazionale dei diritti umani
- Date (fine 2004-inizio 2005)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Ricerca commissionata dalla dott. Cinzia Di Paolo
 Università di Camerino
 Facoltà di Giurisprudenza
 Prestazione occasionale professionale di ricerca
 La ricerca svolta a avuto ad oggetto la raccolta e l'analisi di dottrina e prassi (redatta in inglese, francese e italiano) in materia di denuncia dei trattati internazionali
- Date (estate 2000)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Ricerca commissionata dal prof. Giuseppe Palmisano
 Università Sapienza
 Facoltà di Scienze politiche
 Prestazione occasionale professionale di ricerca

<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità <ul style="list-style-type: none"> • Date (estate 1999) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>La ricerca svolta è consistita nella raccolta e sintesi delle opinioni dottrinarie espresse sul tema dell'autodeterminazione con riguardo alla questione del Kosovo e alla legittimità dell'uso della forza armata da parte della NATO in quella regione</p> <p>Ricerca commissionata dalla dott. Maria Teresa Spagnoletti Zeuli Università Sapienza</p> <p>Facoltà di Giurisprudenza</p> <p>Prestazione occasionale professionale di ricerca</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità <ul style="list-style-type: none"> • Date (fine 1997- inizio 1998) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>La ricerca svolta è consistita nella raccolta e sistemazione della dottrina e della prassi in materia di immunità diplomatiche</p> <p>Ricerca commissionata dalla dott. Maria Teresa Spagnoletti Zeuli Università Sapienza</p> <p>Facoltà di Giurisprudenza</p> <p>Prestazione occasionale professionale di ricerca</p> <p>La ricerca svolta è consistita nella raccolta e sistemazione della dottrina e della prassi di diritto internazionale in materia di immunità degli Stati dalla giurisdizione e dall'esecuzione</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità <ul style="list-style-type: none"> • Date (maggio-giugno 1993) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>Assistente del prof. Arangio-Ruiz presso la Commissione delle Nazioni Unite per il diritto internazionale (Ginevra)</p> <p>Commissione delle Nazioni Unite per il Diritto internazionale (CDI)</p> <p>Contratto di diritto privato</p> <p>Raccolta di materiali di prassi e dottrina e loro sistemazione all'interno dei documenti presentati ai partecipanti alla CDI</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità <ul style="list-style-type: none"> • Date (autunno 1992) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>Incarico di ricerca del prof. Gaetano Arangio-Ruiz Università Sapienza</p> <p>Facoltà di Giurisprudenza</p> <p>Prestazione occasionale professionale di ricerca</p> <p>Raccolta e sistemazione di dottrina e prassi in materia di crimini internazionali degli Stati</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità <ul style="list-style-type: none"> • Date (autunno 1992) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego 	<p>Incarico di ricerca del prof. Gaetano Arangio-Ruiz Università Sapienza</p> <p>Facoltà di Giurisprudenza</p> <p>Prestazione occasionale professionale di ricerca</p> <p>Raccolta e sistemazione di dottrina e prassi in materia di crimini internazionali degli Stati</p>

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

Partecipazione alla Notte Europea dei ricercatori 2019 presso Università Ca' Foscari (27 settembre 2019) con la relazione: *Walter Benjamin e la pura lingua*.

Partecipazione come *discussant* al Convegno *Gehören.Lingua, appartenenza traduzione*, svoltosi il 3 dicembre 2018 presso l'Istituto italiano di studi germanici, Roma.

Seminario *Levi-Sandri*, Roma, Facoltà di Economia e di Lettere e Filosofia "Sapienza", 12-13 novembre 2009, relazione su *Il linguaggio giuridico e la fucina delle locuzioni preposizionali*.

Convegno *Il Bello e il Sublime*, Roma, Libera Università del 2000, 25 febbraio 2011, poster su *Il Bello e il Sublime nel Colosseo*, testo e foto di Giuliana Scotto.

Due relazioni su "Il ponte di Calatrava a Venezia e la sua forma a spina di pesce", e visita *in loco* in occasione dell'Evento "Notte europea dei Ricercatori 2014", Università Ca' Foscari, in collaborazione con lo IUAV, Venezia, svoltosi la notte del 26 settembre 2014, la prima delle quali può essere visionata in formato video scaricabile al sito: <https://www.youtube.com/watch?v=1LJlbc7xWs>.

Intervento su *Lo statuto ambiguo della bellezza fra realismo ed ermeneutica*, svolto al Convegno *Nuovo realismo/Postmodernismo. Dibattito aperto fra architettura e filosofia*, Facoltà di Architettura, Sapienza Università di Roma, 28-29 ottobre 2014, video scaricabile al sito: <http://www.lamavideo.net/SchedaVideo.php?codice=58&parte=9&parti=9>.

Partecipazione alla Notte Europea dei ricercatori 2015 (svoltosi il pomeriggio del 25 settembre 2015) con la relazione *Perché l'architettura del Rinascimento è trapassata nel Barocco? Un'ipotesi alla luce della Basilica del Redentore di Andrea Palladio a Venezia*, e visita *in loco* presso la Basilica del Redentore, evento organizzato dall'Università Ca' Foscari, Venezia, notizie sul sito <http://www.venetonight.it>.

Invito alla Notte Europea dei ricercatori 2016 (da svolgersi il 30 settembre 2016) con la relazione: *L'archè dell'architettura e il compito dell'architetto*.

Partecipazione alla Notte Europea dei ricercatori 2017 (svoltasi il 29 settembre 2017) con la relazione: *Tempio greco e chiesa rinascimentale. Tipi, motivi, estetica*.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

<ul style="list-style-type: none">• Date (1996-2003)• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Laurea di V.O. in Filosofia Università Sapienza, Facoltà di Filosofia La dissertazione di laurea in Estetica (M-Fil/04) relatore prof. Pietro Montani, ha riguardato il tema della poesia nel pensiero di Martin Heidegger mediante un confronto diretto con i testi originali dell'Autore, avvalendosi anche delle conoscenze raggiunte superando gli esami di Lingua e linguistica tedesca e letteratura tedesca.
<ul style="list-style-type: none">• Qualifica conseguita• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	Dottore in filosofia Votazione 108/110
<ul style="list-style-type: none">• Date (dicembre 2003)• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Abilitazione esercizio della professione forense Corte d'Appello di Roma – studio legale Armelissasso

- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

Diritto penale, diritto processuale penale, diritto costituzionale

Avvocato

-

- Date (ottobre 1996- ottobre 1997)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

Borsa di perfezionamento all'estero (erogata dall'Università di Firenze)

Universität Potsdam (Germania); Humboldt Universität zu Berlin (come uditore)

Frequenza obbligatoria ai corsi di Diritto internazionale e diritto comunitario (presso Università di Potsdam) e frequenza come uditore di un corso su *Essere e tempo di Martin Heidegger* tenuto dal prof. Schnedelbach presso la Humboldt Universität

-

-

- Date (1993-1996)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

Dottorato di ricerca in Diritto internazionale

Università Sapienza, Facoltà di Giurisprudenza

La dissertazione di dottorato (*tutor* prof. Gaetano Arangio-Ruiz), ha riguardato il ruolo del Consiglio di Sicurezza delle Nazioni Unite nell'ambito del regolamento pacifico delle controversie e/o delle situazioni; per la sua stesura ho consultato quasi esclusivamente materiali e

documentazione in lingua straniera (inglese, francese, tedesco).

Dottore di ricerca

- Date (1985-1991)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

Laurea in Giurisprudenza (V.O.)

Università Sapienza, Facoltà di Giurisprudenza

Conoscenza di base nelle varie branche dell'ordinamento italiano e internazionale e della storia del diritto romano e italiano; la redazione della tesi di laurea su *Il regime delle rappresaglie in tempo di pace con particolare riguardo alle misure economiche*, relatore prof. G. Arangio-Ruiz, ha richiesto la consultazione e lo studio di materiali redatti per lo più in lingua straniera, soprattutto in inglese e francese

Dottore in Giurisprudenza

Voto 110/110

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA**ITALIANA****ALTRE LINGUE**

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

TEDESCO

ECCELLENTE
BUONA
ECCELLENTE

FRANCESE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

ECCELLENTE
BUONA
BUONA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

INGLESE

ECCELLENTE
BUONA
BUONA

**CAPACITÀ E
COMPETENZE****RELAZIONALI**

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

ATTIVITÀ DI RICERCA PRESSO NAZIONI UNITE, GINEVRA, COLLABORANDO COME ASSISTENTE DEL PROF.

G. ARANGIO-RUIZ IN OCCASIONE DELLA PRESENTAZIONE DEL SUO IV RAPPORTO ALLA COMMISSIONE DI DIRITTO INTERNAZIONALE DELLE NAZIONI UNITE (MAGGIO-GIUGNO 1993);

ATTIVITÀ DI RICERCA PRESSO MAX PLANK INSTITUT FÜR ÖFFENTLICHES RECHT UND VÖLKERRECHT (NEL QUADRO DELLA RICERCA DI DOTTORATO, DA SETTEMBRE A DICEMBRE 1993);

BORSA DI STUDIO PRESSO UNIVERSITÀ DI POSTDAM GERMANIA (DA OTTOBRE 1996 A OTTOBRE 1997); PARTECIPAZIONE A *PHILIP JESSUP INTERNATIONAL LAW MOOT COURT COMPETITION* (IN LINGUA INGLESE) PRESSO UNIVERSITÀ DI POTSDAM , GERMANIA (AA. 1996-97);

VARIE ATTIVITÀ DIDATTICHE (CFR. ATTIVITÀ LAVORATIVE), FRA CUI ATTIVITÀ DI INSEGNAMENTO DELLA

LINGUA ITALIANA A STUDENTI DI MADRELINGUA TEDESCA PRESSO VOLKSHOCHSCHULE PANKOW

(BERLINO, DA OTTOBRE A DICEMBRE 1997) E PRESSO LA SCUOLA PRIVATA JUVENTUD Y CULTURA (BERLINO, LUGLIO-DICEMBRE 1997);

LETTURA AD ALTA VOCE IN PUBBLICO CON ACCOMPAGNAMENTO MUSICALE IN OCCASIONE DELLA PRESENTAZIONE DEL VOLUME *L'AMORE DI NARCISO E ALTRI RACCONTI*, (DI ENEIDA TOPI, EDITORE IL

SIRENTE), NEL CORSO DEGLI EVENTI DI NOTTI A CASTEL SANT'ANGELO ESTATE 2010 E PRESSO COMUNE DI MONTEROTONDO (GIUGNO 2010) E ABBAZIA DI FARFA (OTTOBRE 2010);

COORDINAMENTO MASTER PRESSO UNIVERSITÀ ROMA 3 FACOLTÀ DI ECONOMIA (DAL 2004 AL 2008)

**CAPACITÀ E
COMPETENZE****ORGANIZZATIVE**

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

**CAPACITÀ E
COMPETENZE**

TECNICHE

*Con computer, attrezzature
specifiche, macchinari, ecc.*

**CAPACITÀ E
COMPETENZE**

ARTISTICHE

*Musica, scrittura, disegno
ecc.*

CONOSCENZA SISTEMI MS-DOS, WINDOWS, PROGRAMMI WORD, EXCEL,
POWERPOINT; INTERNET EXPLORER, GOOGLE CHROME, MOZILLA FIREFOX
(COMPETENZE ACQUISITE DA AUTODIDATTA)

ELEMENTI DI PIANOFORTE (4-5 ANNI DI STUDIO CON INSEGNANTE PRIVATO FRA IL
1980 E IL 1985);

CORSO DI ACQUARELLO (PRIMAVERA 1993); CORSO DI SCRITTURA CREATIVA
ORGANIZZATO DA SCUOLA

HOLDEN DI TORINO NEL QUADRO DEL PREMIO LETTERARIO "ENZIMI – ZONE ATTIVE"
BANDITO DA COMUNE DI ROMA (MAGGIO-LUGLIO 2000); PREMIAZIONE VARI
CONCORSI LETTERARI; PUBBLICAZIONE DELLA SILLOGE DI POESIE "PULVISCOLO DEL
MATTINO", 2012.

**ALTRE CAPACITÀ E
COMPETENZE**

*Competenze non
precedentemente indicate.*

**PATENTE O
PATENTI**

Patente di guida tipo B

**ULTERIORI
INFORMAZIONI**

Referenze possono essere richieste a: prof. Gaetano Arangio-Ruiz, corso
Trieste 51, Roma, tel.

06.8559720 (ovvero presso la sua segretaria Mrs. Debby Klaassen, H.E.
Judge Iran-U.S. Claims Tribunal, 13, Parkweg 2585 JH Den Haag,
dameklaassen@iusct.nl); prof. Giovanni Sampaolo, professore ordinario di
Lingua e linguistica tedesca, Università Roma 3,
gsampaolo@uniroma3.it, prof. Paola Gregory, ricercatrice presso la Facoltà di
Architettura di Sapienza, Università di Roma, paola.gregory@uniroma1.it; dott.
Eneida Topi, scrittrice e studiosa di mitologia greca (enitopi@hotmail.it); sig.ra
Patricia Colot, presso Commissione dell'Unione Europea, Bruxelles
(Patricia.COLOT@ec.europa.eu; patriciacolot@hotmail.com); dott. Prisca
Bettoni, già lettrice di lingua tedesca Università Sapienza (priscabettoni@tin.it).
Allegati:

1) elenco completo delle pubblicazioni di Giuliana Scotto.

- Il sottoscritto consapevole che – ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000 – le dichiarazioni mendaci, la
falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali, dichiara
che le informazioni rispondono a verità.

Elenco completo delle pubblicazioni di Giuliana Scotto

Pubblicazioni rilevanti o affini per il ssd. L-LIN/14:

*Alcune riflessioni sul verbo pronominale riflessivo tedesco nel microlinguaggio dell'economia. Trattati distintivi, uso e considerazioni
traduttologiche verso l'italiano*, (pp. 1-30), Grin, München, 2018.

“Sull'uso del passivo nei testi economici di lingua tedesca. Considerazioni di analisi contrastiva e problemi di
traduzione”, (articolo di circa 20 cartelle), in: *Annali del Dipartimento di Metodi e Modelli per l'Economia, Il Territorio
e la Finanza (Annali della Facoltà di Economia dell'Università Sapienza di Roma)*, 2017, pp. 91-103.

Capitolo di libro dal titolo *Sektion Drei: Kunst*, comprendente una serie Schede didattiche (redatte in lingua
tedesca) sui seguenti temi: *Il Battistero di Firenze, La creazione dell'uomo e la creazione della donna: due formelle di Andrea
Pisano; La porta del Paradiso e la formella del Paradiso terrestre di Lorenzo Ghiberti; "Palazzo Vecchio" a Firenze; Palazzo
Pitti e il Giardino di Boboli*, in corso di pubblicazione *Inferno! Dan Browns Bestseller als Reiseführer durch ausgewählte*

Stationen der geschichte, Kunst und Literatur, a cura di Grazia Folliero-Metz (Università di Siegen), con la collaborazione di Benedikt Liermann, Grin, München, 2016, pp. 60-91.

Saggi di estetica, di diritto, di linguistica, pp. 2-224, Grin, München, 2015, ISBN-10: 3668043264, ISBN-13: 9783668043268 di cui per il ssd. in questione la candidata ritiene in particolare rilevanti i seguenti tre saggi:

- “Harmonie als Hauptzug des Rechtssystems im Lichte des kantischen Begriffes der Urteilskraft und der heideggerischen Reflexion über das Ereignis der Wahrheit des Seins als Schönheit“, *loc. ult. cit.*, pp. 50-70;
- “La rechte Satzklammer dell’Hauptsatz tedesco e la posizione gerarchica fra i sintagmi in base al legame intercorrente col verbo. Uno strumento didattico per i discenti di madrelingua italiana”, *loc. ult. cit.*, pp. 171-212;
- “Sul genere femminile di *Anmut*”, *loc. ult. cit.*, pp. 213-224.

Voci: “Edilizia”, “Piano Casa”, “Condomo Edilizio”, “Abusivismo Edilizio”, “Architettura”, “Piano Regolatore Generale”, in lingua tedesca, in: R. Brütting, B. Rauem, *Italien-Lexikon, Schlüsselbegriffe zu Geschichte, Gesellschaft, Wirtschaft, Politik, Justiz, Gesundheitswesen, Verkehr, Presse, Rundfunk, Kultur und Bildungseinrichtungen*, Erich Schmidt Verlag, Berlin, 2016, seconda edizione integralmente rivista e ampliata; rispettivamente per ogni singola voce: p. 322; pp. 685-686; p. 243; pp. 85-86; pp. 117-118; p. 686.

Che ore sono? Wie spät ist es? *Opacità e trasparenza del tempo nelle Zeitangaben in un confronto fra italiano e tedesco*, (circa 12 cartelle) in *Fremdes wahrnehmen, aufnehmen, annehmen. Studien zur deutschen Sprache und Kultur in Kontaktsituationen* [Percepire, accogliere, recepire il diverso, Atti del Convegno, L’Aquila, 30 novembre - 2 dicembre 2011], a cura di Barbara Hans-Bianchi, Camilla Miglio, Daniela Pirazzini, Irene Vogt, Luca Zenobi, Peter Lang, Frankfurt am Main, 2013, pp. 261-274.

Il linguaggio giuridico e la fucina delle locuzioni preposizionali, articolo di circa 20 cartelle, in *Attività transnazionali. Sapere giuridico e scienza della traduzione*, Quaderni Levi Sandri, a cura di P. Sandulli e M. Faioli, Nuova Cultura, Roma, 2011, pp. 433-448.

Sul maschile e femminile alla luce dei generi della lingua tedesca (circa 70 cartelle), Grin, München, 2009.

Saramagos A intermitenciãs da morte, Ein Märchen für Erwachsene, in *Matices, Zeitschrift zu Lateinamerika, Spanien und Portugal*, 13. Jahrgang, Heft 55, Herbst 2007, pp. 42-43 (in lingua tedesca, circa 4 cartelle).

Saramagos Stadt der Blinden und Platons Staat, in *Matices, Zeitschrift zu Lateinamerika, Spanien und Portugal*, 11. Jahrgang, Heft 47, Herbst 2005, pp. 46-47 (5 cartelle, in lingua tedesca).

Traduzioni:

dall’inglese in italiano: A. King/E. Snowden, *Permanent Record*, Macmillan, 2019, traduzione delle pp. da 183 a 334, edito in Italia come: E. Snowden, *Errore di Sistema*, Longanesi, Milano 2019.

dal tedesco all’italiano: E. Conze, *Die große Illusion. Versailles 1919 und die neue Ordnung der Welt*, Siedler, München, 2018, traduzione delle pagine da 223 a 503, edito come con il titolo: *1919. La grande illusione. Dalla pace di Versailles a Hitler, L’anno che cambiò la storia del Novecento*, Rizzoli, Milano 2019.

S. Weigel, *Die Religionsphilosophin Susan Taubes. Negative Theologie als Kulturtheorie der Moderne* (tr. it. “La filosofa della religione Susan Taubes. Teologia negativa come teoria della cultura della modernità”), in *Pólemos. Materiali di filosofia e critica sociale*, n. 2, 2016, pp. 207-229.

G. Jellinek, *Die rechtliche Natur der Staatenverträge* (*La natura giuridica degli accordi fra Stati*, trad. dal tedesco, Grin, München, 2012).

Dall’inglese all’italiano:

Edward Snowden, *Permanent Record*, tradotto in italiano con il titolo *Errore di Sistema*, Longanesi, Milano, 2019 (traduzione delle pagine da 203 a 335).

L. Ypi, *From Revelation to Revolution: The Critique of Religion in Kant and Marx* (tr. it. “Dalla rivelazione alla rivoluzione: la critica della religione in Kant e in Marx”), in *Pólemos. Materiali di filosofia e critica sociale*, numero

monografico: *L'idealismo tedesco e la questione sociale (vol. I)*, anno X, n. 2, dicembre 2017, pp. 187-212). J.H. Pilates, *Your Health (La vostra salute, trad. dall'inglese, Carocci, Roma, 2016)*.

J. H. Pilates, *Return to life through Contrology (Ritorno alla vita, trad. dall'inglese, Carocci, Roma, 2008)*.

Pubblicazioni in corso di stampa:

In lingua tedesca:

- Conferimento di incarico da parte della prof. di Grazia Folliero-Metz (Università di Siegen) per la redazione di parte di un capitolo (sezione "Architettura", circa 15 cartelle e sezione "Arte figurativa", circa 20 cartelle, del capitolo dedicato all'arte rinascimentale dal titolo generale: *Kunst und Bildlichkeit*) nonché della voce "Arte medievale" (circa 15 cartelle) all'interno di un manuale interdisciplinare sul Rinascimento in Italia e in Europa ("Mittelalter und Renaissance in der Romania, cd. MIRA PROJEKT, coinvolgente studiosi di diversi Atenei stranieri, fra cui: Dresda, Harvard, Lione, Bonn, Hannover, Siegen, Trier, et al., : cfr. ulteriori informazioni alla pagina web: [http://de.wikipedia.org/wiki/Netzwerk Mittelalter und Renaissance in der Romania](http://de.wikipedia.org/wiki/Netzwerk_Mittelalter_und_Renaissance_in_der_Romania); in corso di pubblicazione.
- Ch. Avison, *Saggio sull'espressione musicale*, traduzione dall'originale inglese del 1768, introduzione ed edizione critica a cura di Giuliana Scotto;
- dal tedesco all'italiano: E. Bleuler, *Il criminale nato*, prima traduzione italiana dall'originale tedesco del 1896 di *Der geborene Verbrecher*, in corso di pubblicazione per la casa editrice Fattore Umano Edizioni, Roma.

Pubblicazioni di argomento giuridico e giuridico-filosofico:

Introduzione alla edizione in lingua araba di G. Agamben, *Stato di eccezione* (traduzione in arabo di Nasser Ismail, Università di Genova), circa 15 cartelle, Il Cairo, 2015.

Saggi di estetica, di diritto di linguistica, Grin, München 2015, dove per il settore giuridico rilevano i seguenti due saggi:

- Norma costituzionale *vs.* norma costituzionale. Il "nucleo duro" della Costituzione italiana del 1948, loc. ult. cit., p. 103-126;
- In margine alla legge n. 133 del 2008, loc. ult. cit., pp. 127-147.

Diritto internazionale per filosofi, II edizione riveduta e ampliata, ed. Grin, München, 2013-2014 (277 pp.).

Prefazione a G. Jellinek, *La natura giuridica degli accordi fra Stati* (edizione italiana e tr. dal tedesco a cura della sottoscritta), circa 55 cartelle, Grin, München, 2012.

Riflessioni su stato di eccezione, diritto internazionale e sovranità, ed. Aracne, Roma 2008 (268 pp.).

con Antonio Marchesi, *Il diritto dell'Unione Europea*, ed. Carocci, Roma, 2005 (di Giuliana Scotto sono i Capitoli I, II, III, pp. 13-82).

Fuorilegge alla casa Bianca, in *La rinascita della sinistra*, 18 novembre 2005, p. 4 (sull'illegittimità dell'uso delle armi chimiche nel bombardamento condotto a Fallujah nel novembre 2004).

Un governo "dipendente", in *La Rinascita della sinistra*, 18 giugno 2004, p. 24 (sulla risoluzione ONU che ha avallato il governo fantoccio iracheno).

Non basta un "casco blu" per la pace, in *La Rinascita della sinistra*, 11 giugno 2004, p. 12.

I "nemici combattenti" ovvero la morte del diritto, in *La Rinascita della sinistra*, 4 giugno 2004, pp. 16-17 (sulla legittimità delle condizioni di detenzione dei prigionieri di Guantánamo).

La forza e il diritto, in *La Rinascita della sinistra*, 7 marzo 2003, p. 13.

I bombardamenti a tutela delle zone di interdizione al volo in Iraq, in: *Scritti in onore di Gaetano Arangio-Ruiz*, a cura di A. Giardina e F. Lattanzi, Napoli, Editoriale Scientifica, 2004, (tomo III, pp. 1723-1744).

Altre pubblicazioni di argomento linguistico, letterario, artistico, filosofico

Recensione a: Alexis Cukier e Olivier Gaudin (a cura di), *Le sens du social, philosophie et sociologie*, Presse universitaires de Rennes, Rennes, 2017, in *Pólemos. Materiali di critica sociale*, vol. 2, 2017.

Estetica antica e del Rinascimento. Differenze essenziali alla luce di alcune opere d'arte, Authorpublishing, Roma, 2017, ISBN 9791220020442.

La questione della bellezza fra realismo ed ermeneutica, in P. Gregory (a cura di), *Nuovo Realismo/Postmodernismo. Dibattito aperto fra architettura e filosofia*, Officina edizioni, Roma, 2016, pp. 118-122.

Lo spazio dissolto nella luce: la Lama di Massimiliano Fuksas a Roma, in *Scienze e ricerche*, n. 23, 15 febbraio 2016, numero monografico su "Percorsi dello sguardo. Rapporti tra dimensioni visive e altre discipline", pp. 100108.

Saggi di estetica, di diritto, di linguistica, pp. 2-224, Grin, München, 2015, ISBN-10: 3668043264, ISBN-13: 9783668043268, di cui per le discipline filosofiche la candidata ritiene rilevanti i seguenti saggi:

- "Il Ponte della Costituzione a Venezia e la sua forma a spina di pesce", loc. ult. cit., pp. 2-24; "
- *Sull'interpretazione di Glenn Gould del Primo Preludio dal Clavicembalo ben temperato di J.S. Bach*", loc. ult. cit., pp. 25-32;
- "Introduzione alla edizione in lingua araba di Stato di eccezione di Giorgio Agamben", loc. ult. cit., pp. 33-49;
- „L'armonia quale tratto fondamentale del sistema giuridico alla luce del giudizio kantiano e della riflessione heideggeriana sull'evento dell'essere in quanto verità come bellezza", loc. ult. cit., pp. 71-102.
- "Sulla più recente traduzione italiana dei termini *self-defence* e *légitime défense* nell'art. 51 della Carta delle Nazioni Unite", loc. ult. cit., pp. 148-170;

Il sublime dell'architettura. Alcuni spunti sulla scorta di Burke e Kant, articolo di circa 10 cartelle, in Paola Gregory, *7+1 lezioni di Architettura*, Prospettive Edizioni, Roma, 2014, pp. 141-148.

Classicità e modernità di Michelangelo. Lo Scalone del Ricetto nella Biblioteca Laurenziana alla luce della riflessione di Martin Heidegger sull'opera d'arte quale lotta di terra e mondo, articolo di 20 cartelle, in G. Folliero-Metz e S. Gramatzki (Hrsg.), *Michelangelo Buonarroti: Leben, Werke und Wirkung. Positionen und Perspektive der Forschung*, Peter Lang, Frankfurt am Main, 2013, pp. 517-533.

La "Chiesa dell'Autostrada" di Giovanni Michelucci. Una lettura estetica, Grin, München, 2012 (pp. 1-70).

Experimentum Mundi di Giorgio Battistelli. Un intreccio possibile di architettura e musica, articolo di circa 10 cartelle, in A. Capanna, F. Cifariello Ciardi, A.I. Del Monaco, M. Gabrieli, L. Ribichini, G. Trovalusci, *Musica e Architettura*, Edizioni Nuova Cultura, Roma, 2012, pp. 183-188.

Il Bello e il Sublime nel Colosseo, testo e foto di Giuliana Scotto, in *Il Bello e il Sublime, Atti del Convegno Roma, 25 febbraio 2011*, edizione a cura della Libera Università del 2000, Roma, 2011, pp. 126-127.

Michel-Ange, l'escalier de la Bibliothèque laurentienne, à la lumière de Heidegger (circa 20 cartelle, in lingua francese; testo e foto di Giuliana Scotto), pubblicato sulla rivista on line *La Règle du jeu*, 22 novembre 2010, <http://laregledujeu.org/2010/11/22/3452/michel-ange-a-la-lumiere-de-heidegger/>

Dichtung e arte. L'eccedenza della poesia nel pensiero di Martin Heidegger, Grin, München, 2010 (monografia, pp. 1148).

Ascendenze platoniche in Ensaio sobre a cegueira di José Saramago, in *Estudios italianos em Portugal*, numero speciale dicembre 2008, pp. 79-88 (circa 10 cartelle).

Arte del controllo, armonia psicofisica e arte della danza, Postfazione (circa 70 cartelle) a J. H. Pilates, *Ritorno alla vita*, trad. dall'inglese di Giuliana Scotto, Carocci, Roma, 2008, pp. 113-188.

Recensione *Primo Preludio dal Clavicembalo ben temperato di J.S. Bach*, in 30x60, rivista on-line della Scuola Holden di Torino, gennaio 2007 (1800 battute);

Recensione *Match Point vs Crimini e Misfatti*, in 30x60, rivista on-line della Scuola Holden di Torino, settembre 2006 (1800 battute);

Recensione *Le intermittenze della morte*, in 30x60, rivista on-line della Scuola Holden di Torino, marzo 2006 (1800 battute). Premi letterari:

primo premio alla seconda edizione del Premio di saggistica "Gennaro Manna", bandito dal Comune di Roma (2006) per il saggio breve *Il quartiere Coppedè a Roma*.

menzione speciale alla prima edizione del Premio di saggistica “Gennaro Manna”, bandito dal Comune di Roma (2005), per il saggio breve *Su due restauri del Colosseo nel primo Ottocento*.